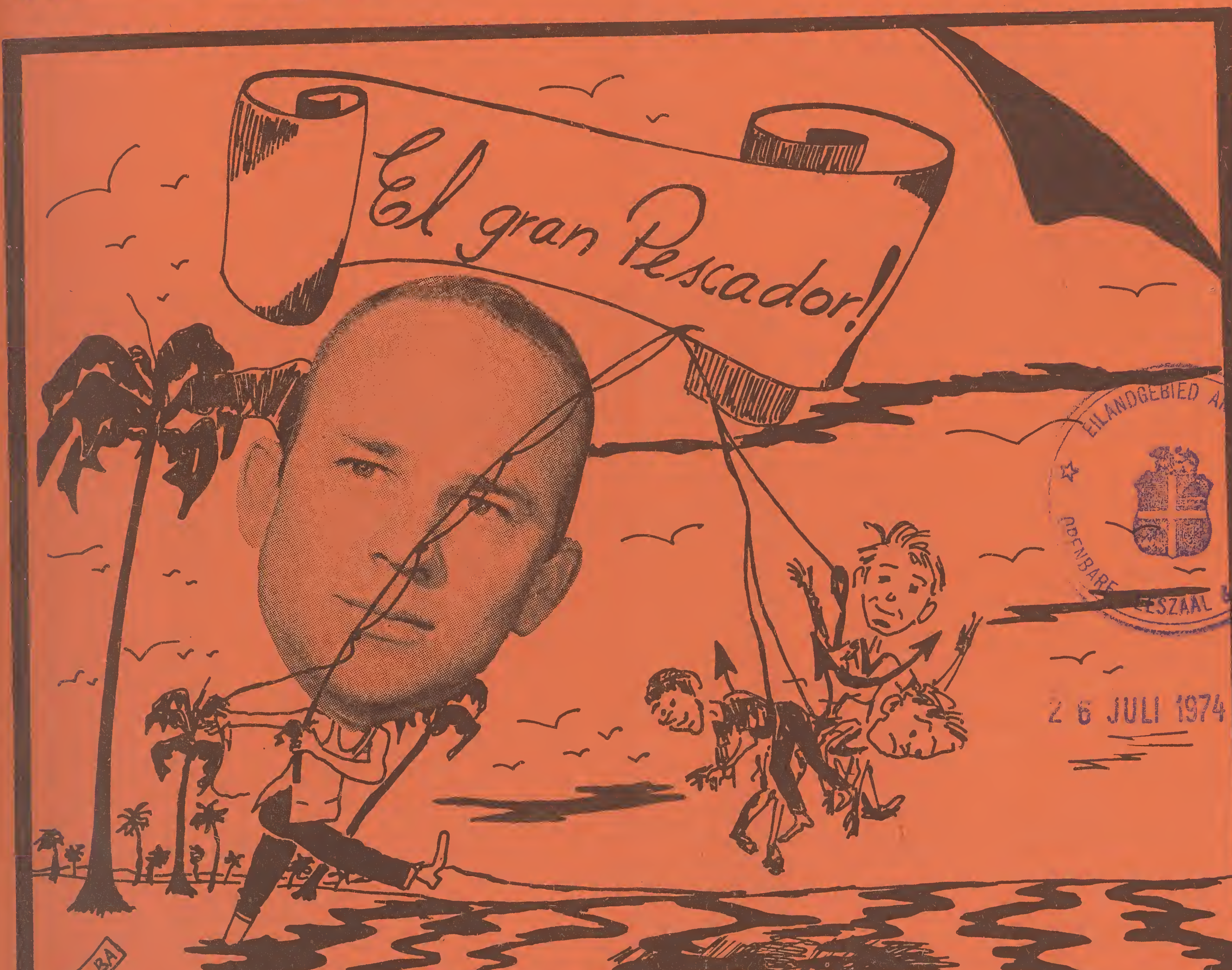
50 Ct. Diasabra, 27 di Juli, 1974 SEMANARIO

# Chuchubi






SEMPER TA BUSCA SALBACION, ORA KERE BARCO POR ZINK!

# Miss Aruba No. 4 como finalista

MAUREEN VIEIRA, kende tabata eligi Miss Aruba a termina como no. 4 den e concurso Miss Universo.

Nos ta dunele cu esaki nos felicitacion, pero nos mester puntra pakiko e no a sali No. 1 of No. 2 como Miss Universo?

Maureen tabata e candidata preferi te na e ultimo momento ora el a contesta e ultimo preguntas promer e eleccion cu tabata e contestacion fatal tambe.

E PREGUNTA TABATA si e lo larga si e tin un jiu muher participa den Miss Universo, y pakiko?

Cu e contestacion Maureen a mata su chens y a tira su mes na No. 4.



E contestacion tabata personal y mal pensa.

Si, lo mi largele participa y como ami kier bira un modelo, lo mi haci pé bira un modelo tambe.

E contestacion aki tabata personal y for di tur locual a worde spera:

E contestacion por tabata algu asina:

"Si, lo mi largele participa pa di e manera ey, e conoce hende di otro paisnan y estrecha e laso di amistad." Algo por estilo.

Esaki tabata opinion mundial tambe.

Toch nos ta feliz. Maureen a jega na No. 4 y e propaganda cu a worde haci pa ARUBA no tin placa pa pagele, pasobra miljones a sigi e Miss Universe Contest y nomber di Aruba tabata resona y presente.

Awor nos ta spera cu nos miembros di tourismo lo sa di haci bon uso di esaki!

## REMETIDO:

# Papiamento nos Idioma

Manera hopi hende sa, nos islanan a ser discubri pa Spañonan, y despues nos a pasa den varios man mas, e.o. di e Francésnan y por ultimo nos a bin cai y queda te ainda, den man di Hulanda.

Awor aqui tin diferente opinionnan tocante e origen di nos "idioma". Hopi hende no quier tuma aden cu nos lenga ta un dialecto! Y por cierto un dialecto di Spaño (Castellano)! Cu nos tin varios palabra cu nos a tuma over for di otro idiomanan, e.o. di Hulandés, Indjan, etc. ta algo masha normal! No ta papiamento só, sino Hulandés mes tambe a tuma palabranan over for di otro idiomanan e.o. di Aleman, Latin, etc.

Esnan awor cu ta simpatiza cu Hulandés, quier "verbaster" nos lenga y "ma-cambisé" mas tanto posibel. Siendo cu nos lenga ta un dialecto di Spaño y cu por cierto ta un lenga Romano y no manera Hulandés, un lenga Germano.

Nos no por culpa e hendenan simpatizadornan di Hulandés; after all, ta den e lenga aqui nos a wordo educá na skool, esaqui ta e prome lenga cu nos a siña skirbi.

Nos prome emigrantenan for di Europa tawata di e lenga Spaño, cu mescos cu Francés y Italiano, ta di e famia "Romano". Y cu un lenga Romano ta mucho mas bunita cu Hulandés, esey ningun hende no por nenga.

Esaqui naturalmente ta e motivo cu ni cuanto castigo a ser parti na skool, toch nos a sigui cu nos dushi papiamento.

Cu nos papiamento ta un dialecto di Spaño y cu nos no a bira ta papia Spaño manera henter America Latina y Sur America, cu excepción di Brazil, ta pasobra nan a wordo educá na skoolnan na Spaño y pasobra nan a keda den man Spaño hopi mas tempo cu nos.

Na Spaña, mescos cu na Francia, Italia y henter Europa, te ainda tin varios dialectonan cu ta wordo papia y cu mescos cu papiamento, tampoco no a muri aunque cu e lenga cu nan ta wordo educá aden na skool ta otro.

E Spañonan cu a bin establecé nan mes riba e islanan aki naturalmente no tawata Castellano nan, cu tawata mas o menos e crême de la crême di Spaña. Nos por suponé naturalmente cu esunnan cu a bini aqui lo tawata mas bien marineronan, piscadornan y nan famianan cu a bini directamente of via Venezuela y Colombia. Y e promer nan aqui lo tawata papia un dialecto cu a keda y a bira nos papiamento.

Nos no po bai basa nos otografia awor riba con nan tawata skirbié cien o dos cien aña pasá, pasobra e escritornan di es tempo ey no tawata ningun experto di nos papiamento piyó, ora tawata un pader of frater Hulandés.

E raiz di papiamento a sali for di Romano, pesey ta e ortografianan Spaño, — Francés, Portugués, etc. nos mester tuma como ehempel pa forma nos ortografia.

E "gran" expertonan cu ta bringando pa nos hanya nos ortografia mester corda esey! Y por favor, no tin mester di yama otro pa ningun idiota, etc,. cu esey nos no ta progresá, e cuenta di duna otro tur sorto di nomber ta coi mucha chiquito y perdemento di tempo.

Masha danki, y manos a la obra!

**N. BOEKHOUDT**

**(Mi nomber a bin for di Hulanda, pero mi mes no! Y mi lenga menos ainda.**


Chuchubi

**Uitgever/Redactor :**
**G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2**
**Oranjestad — Tel. 2526**

Circulacion: ANGEL ROSARIO
R.B. Colon

**Imprimi na ORANJESTAD PRINTING**

# Ki consecuencia lo tin si M.E.P. accepta esnan cu a bula cura for nan partida?

Si MEP hunto cu e tres personanan cu a larga nan partida elegido door di votos deposita ariba e partida, forma un colision pa hanja un majoria y manda e Bestuurscollege actual bai cas, anto e partida MEP cu ta para masha fuerte actualmente manteniendo su lucha "STATUS APARTE" lo mester duna masha hopi conseciones.

No ta necesario pa tur esnan cu a larga nan partida occupa puestos di deputado, pasobra tin otro puestos cu ta paga mes bon y no ta algu temporal.

Sea como sea mester paga e hendenan pa nan traicion cu nan partida.

Nos a ricibi varios jamada pa puntra nos opinion tocante e asunto aki y unico cos cu nos por bisa ta: "ARUBA TA FAMOSO DOOR DI HENDE CU A WORDE ELIGI ARIBA LISTAS DI PARTIDAS Y BULA PA OTRO PARTIDA."

E promer persona cu nos por corda cu a bandona su partida aki na Aruba y a bai,

no cu e otro gruponan, sino bai sinta su so den oposicion, cu votos di su partida tabata senjor DE PALM, cu a larga su partida y forma un oposicion solitario.

Como no tabata tin Ley pa haci e senjor entrega su asiento y e partidanan na mando, NO A TRECE UN LEY ASINA TAMPOCO, pasobra nan kier a larga caminda habri POR SI ACASO un dia nan tambe kier a bula cura, e pasa di un partida over na otro a sigi.

E COUP SENSACIONAL DEN EILANDSRAAD tabata cu senjor Falconi, kende a bira DEPUTADO fregando su partida y a hanja 21 votos den Raad, hasta esun di su mes.

Aki atrobe nada no a sosode y ora na Curacao Rosario a hunga e wega tambe, ey si partidanan tabata sa CON SERA SU PORTA Y LARGELE PAFOR, cu e consecuencia cu e no por a su asiento.

wanta e presion y a entrega

Aki na Aruba e presion tabata asina fuerte ariba Don Falconi e tiempo ey, cu e a bira deputado unanimo elegido tambe door di oposicion y a entrega su puesto, bai beck cu su partida pa worde reeligi door di su partida cu 14 votos, e ora ey e tabata NO UN DEPUTADO PA TUR PARTIDAS, sino deputado di P.P.A. solamente.

Don Juan tambe e gran lider a larga Henny y a bai over cu su mes partida, e tiempo ey Don Fichi a bai hunto cuné como lider.

Historia politica di Aruba ta largu y nos no kier saca historia bieuwnan, pero si ta tristo cu historia ta bolbe ripiti su mes constantemente.

Si "MEP" kier ta den poder y entrega poder y puestos na esnan cu a bai hunto cu nan, mester corda, cu esun cu biba di spada lo muri di spada, y ora traicion tuma lugar den "MEP" no por grita, pasobra a accepta esnan cu a comete traicion.

Cu poco pasenshi, algun lunas mas tin un eleccion. PUEBLO DI ARUBA LO MESTER DUNA prueba si nan a accepta "STATUS APARTE como e credo" y duna "MEP" poder absoluto na Aruba.

Pueblo lo mester mustra cu nan votos si nan ta contento con gobierno ta bai, tanto di Aruba caminda esun cu "MEP" ta manda aden.

Pueblo lo husga y pueblo lo dicidi.

Awor no ta hende bieuwnan mas pa dicidi. Awor tin muchanan cu a bai school y por husga pa nan mes kiko ta cuenta di Nanzi y kiko ta verdad.

E eleccion venidero lo mustra locual juventud kier. Poco pasenshi mas no traha cu esnan cu no ta respeta opinion di esnan cu a vota pa nan y pa e partida cu nan ta ariba lista.

# Porfin despues di 10 anjas Ministro De Kort den accion

Nos redaccion a scirbi te fada tocante e situacion cu tabata reina na Douana y hamas no kier a haci nada.

Porfin Minister De Kort a dicidi cu un fin mester bini den asunto di Douane recherche y a tuma medidas unbes pa evita e cantidad enorme di contrabanda cu ta tuma luga y ta costa Land un capital.

Di e 10 Douana recherchers cu tabata tin el a cambia 8 di puesto y larga dos.

Solamente e hoofd y waarnemend hoofd a keda.

Esaki ta un medido temporal, minister de Kort a bisa y no ta bai haci inkrimping sino den futuro hasta lo haci uitbreiding despues cu e hendenan hanja mehor opleiding.

Na Curacao no a tuma cambios ainda, pero esaki lo sode tambe den un futuro no mucho lejano.

Lo tin un reorganisacion completo pa por spaar gobierno un capital di placa cu ta worde perdi door di contrabanda, especialmente cigaria.

Tabata papia cu tin personal cu no ta satisfecho na Douana. Esaki no ta verdad pasobra segun ministro de Kort e personal mes ta feliz cu awor ta bini cambio y por traha eficaz.

Tocante ama douana esaki ministro de Kort no ta hanja necesario por lo pronto.

NOS REDACCION KIER HACI UN SUPLICA CHIKITU pa douana ariba waf y esaki ta mester di W.C. y flashlights y un lugar pa sconde awa ora un douane so mester controla 3 of mas barcu.

---





...—...—

# Ministro de Kort ta Refuta critica mal funda

ORANJESTAD — Riba e critica mal funda hasi pa cierto corantnan cu no tin interes general di e pueblo Antiyano na pecho y tambe pa e critica lanza pa un diputado aki na Aruba durante reunion di Eilandsraad, declarando cu Gobierno Antiyano ta subsidia e companianan petrolera, — Ministro Efraim de Kort a expresa cu esaki ta un insinuacion ridiculo. E aumento minimo aki mester a tuma lugar y si Gobierno Antiyano no a dicidi di reduci e impuesto anto esaki lo tabata inevitable y esnan cu lo a sufri e consecuencianan directo lo tabata e pueblo cu ta gana su pan di tur dia hasiendo uso di su vehiculo.

Pa e motivo primordial aki, Gobierno Antiyano a dicidi di reduci e impuesto riba gasolin y esaki por worde considera como un subsidio pero no un subsidio na e companianan petrolera pero mas bien como un subsidio directamente na e pueblo Antiyano. Ministro de Kort a declara cu den cualké ocasion cu Gobierno Antiyano mester interveni pa evita un aumento cu ta perhudica e pueblo, esaki lo ser hasi.

NOBO

**BESTUURSCOLLEGE A MANDA E SIGUIENTE TELEGRAM.**

Miss MAUREEN VIEIRA
MISS ARUBA
UNIOPS — MANILA

BC DI ARUBA KOMMA NA NOMBER DI NOS PUEBLO KOMMA TA FELICITA BO CORDIALMENTE CU E MAGNIFICO PRESENTACION Y E EXITOSO RESULTADO LOGRA PA BO EN REPRESENTACION DI NOS ISLA STOP HENTER PUEBLO TA YENA CU ALEGRIA Y SATISFACCION

BC ARUBA

## Gratis — Gratis

Banda di e anuncio aki tin e 10 nomber di disco di e concurso di e siman aki! Tur nos fiel lesadornan di Chuchubi, no tin nada mas di haci, cu corta e diez nombernan for di den Chuchubi y scirbi cual nan ta keré lo ta e "HIT" di siman esta es disco cu lo ta na promer lugar.

Manda e contestacion pa La Bonanza of Redaccion di Chuchubi y e ganador lo ricibi COMPLETAMENTE — GRATIS — un disco LONG-PLAY di su gusto COMPLETAMENTE GRATIS.

KEDA PENDIENTE DI E CONCURSO COMPLETAMENTE GRATIS. AKI. Nomber di e ganador lo worde publica tur siman.

GRATIS — GRATIS

NOS TA PRESENTA E 10 HITS DI SIMAN:

El Porro
Amor Traicionero
Mr. Natural
Dugu Dugu cu Saus
Gran Combo
Tu me pides que te olvide
Please Hold On
Rudy Plaate
Cadushi
Bros Bros
Mr. Natural - Bee Gees
Jesus Crist Superstar

E HIT DI SIMAN PASA TA:

AMOR TRAICIONERO

E ganadora di e siman aki ta:

BEATRIX TROMP

Pagaaistraat No. 3

NOMBER: ..........................................

..........................................

Direccion: ..........................................

..........................................

Marca cu un X es disco cu bo ta kere lo ta e hit di siman.





NUMBER DI SUERTE PA E SIMAN AKI:



— 10 —
— 27 —
— 30 —
— 56 —

# Nos kier combersa un poco cu MEP AVP PPA na interes di pueblo

E combersacion cu nos kier tin ariba papel aki cu e partidanan cu ta goberna Aruba y esnan cu ta jama nan mes oposicion ta lo siguiente:

Oposicion ta kere cu jama reunion cada ratu y cobra placa pa e reunion ta un ayudo pa pueblo siendo cu sabi di padilanti cu cuanto cu grita partida di gobierno a forma nan idea caba y ta pasele tambe?

Partidanan cu ta goberna ta kere cu ta husto cu ta haci tanto viahes, gasta placa di pueblo y bolbe Aruba

**Continuacion riba pag. 13**



**NOS REDACCION A RICIBI E SIGUIENTE CARTA:**

Aruba, 22 juli 1974
**Señor A. Falconi**
**Paraguaystraat No. 5**
A r u b a.

Cumpliendo cu un decision di Partijraad di PPA, tumá den reunion di Diasabra, 20 di juli 1974, nos ta suplica bo, na nomber di ante-dicho Partijraad, pa entrega bo asiento den Eilandsraad dentro di un periodo di 24 ora.

Segun bo mes declaracion den Eilandsraad, bo a "distancia bo mes for di PPA pa afilia cu MEP. ...."

Esaki ta un evidente abuso di confiansa pa cu esnan cu a stipula bo como candidato ariba lista di PPA y un bochornoso traicion na e sector di e pueblo Arubano cu den buena fe a deposita nan confianza ariba e lista di PPA.

Atentamente,
**Na nomber di Junta di Directiva**
**Maximo Croes**
**E.O. Petronia**
**Dominico Tromp**

**Novela Original**

# Mentira ta Corupto hasta den Amor

"Mira caminda bo ta camna", Bertha a grita raus e muhe na mal manera i e siguiente momentu el a keda ta fiha asombra den e cara rondo dje dama, kende na su turno awor a keda ta mira Bertha tambe mes asombra.

Bertha a domina su mes unbez i a murmurra un disculpa i lihe e kier a bandona e dama, pero esaki a tene diciendo:

"Senjorita Bertha. Ki un sorpresa. Sin duda bo majornan tambe lo ta aki? Unda bo ta logeer? Bo mama no a bisa mi ni un momentu cu boso ta pensa na bini aki. Nos ta logeer...."

Mas leu e no a jega i cu un cara indiferente Bertha a dune como contesta:

"Dispensa mi senjora. Lo bo mester ta kiboka bo, pasobra mi no ta Bertha. Mi no conoce bo."

"Pero Senjorita Winters", e dama a keda ta murmurra cu hopi admiracion.

"Mi no ta senjorita Winters", Bertha a bisa indiferente i a cohe Niko na braza i a disparce cuné. "Bam, mi amor. Nos tin di haci lihe."

Niko tabata sinti com Bertha tabata tembla di cabez te pia. El a tende com e mu-

"Cielu santu, esei ta un scapatorio. Tur adversidadnan a cuminza ta bini pareu."

"Ta kende e dama ei ta?" Niko kier a sa.

"Ta un amiga di mi mama. I e ta un muhe terrible nieskier. Gracias a Dios cu mi tabatin mi bril di solo bisti, i cu mi color a bira asina bruin i cu mi a cambia ma-

nera di penja. Na e manera ei cu conviccion mi por a nenga cu ta mi tabata Bertha."

Suspirando nan dos a cai cha muhe tabata bisa mas pa su mes cu pa cu Niko: sinta riba un banki.

"E dia di awe no ta parce esun di mas feliz pa nos", Bertha tabata opina sarcasticamente.

"Ta com ta nomber dje muhe ei?" Niko kier a sa.

"Senjora Beeckmans. Pakiko bo ke sa?"

"Nos mester find out ta unda e ta biba i e ora ei nos tin di trata na hui su compania. Bo ta comprende?"

Bertha a keda ta fiha sombrio su dilanti sin contesta nada.

— — —

### E WEGA A BIRA PELIGROSO

Veronica a pone su stul di sosiegu den sombra di un palu mahestuoso. E tabata sinti como si fuera nunca e no a biba na ningun otro luga cu na hacienda Randall. Tin bez e tabata atrapa su mes cu el a lubida riba tur loke antes tabatin nificacion den su bida.

Pero nunca e sintimentu di satisfaccion aki no tabata dura largu, pasobra cada bez e tabata sinti e ansia di por a ser descubri como e mucha muhe mentiroso cu tabata pasando un vacacion di gozo i place na nomber di un otro hende. I de bez en cuando su concenshi tabata remorde. Awor tabata duele masha cu el a hunga e wega aki, pasobra e tabata sinti su mes complice den e complot di Bertha contra su bondadosa majornan.

Entretanto el a ricibi un carta largu di majornan di Bertha i segun convenio e mester a leza e carta aki i mande despues pa e berdadera Bertha na Knokke, e luga di banjo.

Un mei ora despues e car-

**Continuacion riba pag. 14**

REMETIDO

# Ortografia Papiamento

Fuera di responsabilidad di Redaccion.

pa: Ivan A. JULIANA, — Candidato pa Vice-Presidente y/of Secretario di G.W.U. den Eleccion di ANGOOCHI, diadomingo 28 di Juli 1974.

Senjor Redactor mi ta corda manera dia di awe cuanto trobbel bo tabatin cu ex. Minister Ronchi ISA, pasobra bo a huza e palabra pompa. Awe cu hopi analizacion ta worde haci di papiamento mi quier huza y/of althans splica conciso y eficasmente e palabra POMPA.

Misleiding manera Betico a huzé ta pompa.

**Pompa = misleiden.**

Misleiden segun diccionario van "Goor Spaans" edicion 1968 ta nifica

ENGAÑAR, DEFRAUDAR, BURLAR, ILUSIONAR, COGER DE PRIMO!!

Segun "Vox" diccionario edicion 1964, engañar (slang papiamento = pompa).

Inducir a otro con engaño artificial, o maldad a creer y tener por cierto a bueno loque NO es.

Distraer algun estado o affeccion. Hacer mas apetitoso un manjar con otro manjar. Hacer traicion. Cerar voluntariamente los ojos a la verdad. Equivocarse.

Den tur e sentidonan aqui 'riba: Jan (sin) HART ta POMPA y/of althans ta un POMPADOR.

**Continuacion di pag. 9**

sin jama siquiera un reunion pa duna prensa informacion,
Diasabra, 27 di Juli, 1974
pa por informa pueblo cu ta paga boso cuminda y sueldasos?

Partida di gobierno den e caso aki Bestuurscollege ta kere cu ta decente pa tene un reunion cu Lago kende a bin tene un reunion informativo pa larga e combersacion slip y bini ariba caja y hasta incorecto, "SIN BISA ASERCA CU E REUNION A TUMA LUGAR ARIBA advies di Gobierno Central?

Oposicion, den e caso aki, gobernantenan den gobierno Central, no ta kere cu mes ora cu a sali e combersacion ariba caja, cu gobierno Cental ta cuminsa hala atras for di cobra e suma cu nan a pone pa Lago paga, Y CU GOBIERNO INSULAR MESTER COBRA, pa jama un reunion y duna un splicacion na pueblo, pasobra ta MEP ta den gobierno Central y MEP TA PARTI di Aruba y mester informa pueblo kiko ta pasando?

Oposicion ta kere cu pueblo, lo unico cu nan kier ta tende, cu ta jama reunion tocante cas di gobierno y kende ta hanja cas, siendo si ta MEP tabata den gobierno nan lo tabata masha bobo si no a juda nan hendenan y con por spera pa Bestuurs college no ta bai juda su hendenan y simpatisadores?

Pakiko partida di gobierno y oposicion NO TA JAMA UN REUNION HUNTO Y CUMINSA MIRA CON POR BAHA PRIJSNAN DI CUMINDA PA PUEBLO AKI NA ARUBA??

GOBIERNO Y PARTIDA DI OPOSICION no por ataka cierto hendenan, pasobra ta nan ta e pilar di placa pa campanja???

SOLUCION PA TUR HENDE BIBA MANERA NAN MESTER BIBA, pasobra henter e pueblo di Aruba ta biba ariba su alcance ta:

TRAHA UN LEY CAMINDA NO POR DUNA CREDITO NA NINGUN PERSONA, tur hende mester biba cu locual nan tin y asina nos lo hanja un Aruba balansa, pasobra si e placa no ta jega anto po dicidi di baha e gobierno cu no kier stipula un minimum salario cu un persona por biba y come di dje. AMEN.

**Continuacion di pag. 11**

tero a trece Bertha su carta furioso cu a cuminza asina:

"Tende, Veronica, ta tur bon espiritu cu bo tin den bo ya a bandona bo? Ta loco razu bo por a bira? Ta com bo ta kere cu bo por hinka nos den un cataclismo asina? Si acaso bo denuncia nos awor, anto nos amistad a termina pa semper. Mi ke bo comprende mi i kere mi. Despues lo mi mes drecha enter e asuntu cu mi majornan i lo mi tuma responsabilidad di tur esaki riba mi. Bo tin di permanece te na fin. Veronica, bo mester. Despues cu bo regresa, anto bo no tin nada mas di haber cu famia Randall. Bo no tin nodi di tin miedu di nan furia i indignacion. Nos ta suplica bo, ami i Niko di permanece. Tur dia nos ta traha huntu na su tesis. Lo nos logra. I dia cu nos yega asina leu no tin mester di haci uso di mentira i engannan mas. Por fabor, no laga nos pa nos cuenta. I tene cuidao abo mes tambe pa bo no papia di mas pa bo no pega barcu. Nos ta corda continuamente riba bo i nos ta confia riba bo."

Veronica a spanta masha tantu ora cu di repente el a mira lord Anthony aparece tas di un grupo di arbol.

Anto preocupa el a bisa: "Mi ta spera cu mi no a spanta bo muchu. M'a mira bo pa casualidad sinta aki na rand di caminda. Ta bon noticia bo tin foi bo pais?"

"Si' Veronica a responde i a dobla e carta cerra. M'a ricibi carta di un amiga di mi".

"Oh, anto lo ta sigur di un éstudiante?"

"Enberdad. Ta un cu nos ta biba den e mes cuarto".

Veronica a palidece i a responde lihe i corto pa e no papia di mas ni pega barcu.

"Conta mi algu di dje. Mi ke sa tur loke cu tin di haber cu bo bida. Com bo amiga estudiante ta?"

Veronica a hanjé den un caminda perta i mester a conta e lord tur cos i tur ma-

nera di Bertha, cuantu animo i curashi e tabatin den tur cos i cu e tabatin brio mester cu cualke hende homber. I Veronica tabata contentu ora cu el a mira lady Randall tabata bini den nan direccion.

Ora cu e hoben a drecha un stul di sosiegu pa su mama i cu esaki a cai sinta na su comodidad e dama aki a puntra Veronica:

"I bisa mi senjorita Bertha. Com ta para di nos les di montamentu?"